

# Quý vị đang phải hứng chịu bạo lực gia đình?

Legal Aid NSW có thể giúp đỡ  
quý vị



Nếu quý vị đang phải hứng chịu bạo lực gia đình hoặc bạo lực trong gia đình, quý vị có thể nhận trợ giúp từ Legal Aid NSW.

Chúng tôi có thể giúp quý vị được bảo vệ khỏi bạo hành và giúp đỡ bằng những lời khuyên và thông tin pháp lý khác.

## **Bạo lực giữa vợ chồng/bạn đời và bạo lực trong gia đình là gì?**

Bạo lực giữa vợ chồng/bạn đời và bạo lực trong gia đình là hành vi ép buộc, kiểm soát hoặc làm cho một người sợ hãi.

Việc lạm dụng có thể xảy ra theo nhiều cách khác nhau. Quý vị không nhất thiết phải bị tổn thương về thể chất thì mới là bị bạo lực giữa vợ chồng/bạn đời và bạo lực trong gia đình.

Bạo lực giữa vợ chồng/bạn đời và bạo lực trong gia đình có thể xảy ra trong nhiều loại quan hệ. Bạo lực có thể xảy ra với người bạn đời hiện tại hoặc người bạn đời cũ, hoặc giữa các thành viên trong gia đình như anh chị em, con cái đã trưởng thành và cha mẹ. Bạo lực có thể xảy ra trong các mối quan hệ ngoài gia đình, chẳng hạn như giữa một cá nhân và người chăm sóc của họ.

## **Legal Aid NSW có thể giúp đỡ tôi như thế nào?**

Legal Aid NSW có thể giúp quý vị:

- xin một án lệnh AVO
- giải quyết sắp xếp cho con trẻ
- nhận tiền cấp dưỡng nuôi con
- hòa giải để giúp giải quyết các tranh chấp về con cái hoặc tài sản
- các vấn đề tài chính như thanh toán thế chấp, tín dụng và nợ, và nhà ở
- trợ giúp tại tòa án
- lập kế hoạch cho sự an toàn của quý vị tại nhà và tại tòa án
- trao đổi với cảnh sát hoặc các tòa án thay cho quý vị
- tiến hành ly hôn
- giải quyết các vấn đề với Centrelink
- các khoản thanh toán hỗ trợ nạn nhân

- các vấn đề nhập cư, chẳng hạn như đơn xin cư trú trong trường hợp có xảy ra bạo lực giữa vợ chồng/bạn đời và bạo lực trong gia đình
- biện hộ cho một ADVO hoặc cáo buộc hình sự nếu quý vị là nạn nhân của tình trạng bạo lực và
- giải quyết các vấn đề pháp lý khác mà quý vị gặp phải do tình trạng bạo lực gia đình.

## Tôi có thể tìm được sự trợ giúp ở đâu?

### Đơn Vị Đặc Trách vấn đề Bạo Lực Gia Đình (DVU)

DVU là một dịch vụ đặc trách có phạm vi hoạt động trên toàn tiểu bang của Legal Aid NSW. Quy tụ các luật sư chuyên về vấn nạn bạo lực gia đình, nhân viên xã hội và các cố vấn tài chính, DVU trợ giúp những người có các nhu cầu pháp lý cũng như không liên quan đến pháp lý.

Hãy gọi: **1800 979 529**.

### Dịch Vụ Đại Diện Bên Vực và Hỗ Trợ Gia Đình (FASS)

FASS trợ giúp cho các gia đình bị ảnh hưởng bởi tình trạng bạo lực trong gia đình và người có vấn đề về luật gia đình. Các luật sư trực của FASS có thể giúp mọi người về các vấn đề pháp lý và có các nhân viên hỗ trợ xã hội của FASS. Hãy gọi:

**1800 979 529**.

### Dịch Vụ Đại Diện Bên Vực tại Tòa Án Bạo Lực Gia Đình của Phụ Nữ (WDVCAS)

WDVCAS là các dịch vụ độc lập, hoạt động ở cấp địa phương dành cho phụ nữ và con cái của họ nhằm tìm kiếm thông tin và trợ giúp với tình trạng bạo lực giữa vợ chồng/bạn đời và bạo lực trong gia đình cũng như nhận được sự bảo vệ từ tòa án.

Hãy gọi: **1800 WDVCAS** hoặc **1800 938 227**.

## Án lệnh cấm bạo lực (AVO) là gì?

AVO là một án lệnh do tòa án ban hành yêu cầu một cá nhân ngừng làm tổn thương, quấy rối, dọa dẫm, đe dọa hoặc rình rập theo dõi quý vị. Điều này bao gồm khi một người gửi cho quý vị tin nhắn bằng văn bản, email hoặc phương tiện truyền thông xã hội nhằm khiến quý vị lo sợ cho sự an toàn của mình hoặc làm hại hoặc đe dọa làm hại vật nuôi của quý vị. AVO có thể bao gồm việc bảo vệ các con của quý vị hoặc những thành viên khác trong gia đình quý vị. AVO không phải là một cáo buộc hình sự.

Có hai loại AVO:

1. Một án lệnh cấm bạo lực gia đình (ADVO) được ban hành khi những người liên quan có quan hệ ruột thịt hoặc có mối quan hệ ràng buộc. Án lệnh này có thể bao gồm các thành viên trong gia đình mở rộng của quý vị.
2. Một án lệnh cấm bạo lực cá nhân (APVO) được ban hành cho tất cả các mối quan hệ khác. Ví dụ, trường hợp quý vị có tranh chấp với hàng xóm hoặc đồng nghiệp.

## Làm thế nào để tôi xin được một án lệnh AVO?

Có hai cách để xin án lệnh AVO.

1. Liên lạc với cảnh sát. Họ có thể nộp đơn xin AVO thay mặt quý vị. Nếu cảnh sát lo ngại cho sự an toàn của quý vị sau một sự cố, họ có thể nộp đơn xin một AVO tạm (tạm thời) cho quý vị.

Cảnh sát sẽ cho quý vị biết về AVO này và khi nào quý vị phải đến tòa án.

2. Quý vị có thể nộp đơn tại Tòa Án Địa Phương.  
Đây được gọi là đơn xin diện cá nhân.

Để biết thêm thông tin về AVO, hãy xem tập thông tin của chúng tôi [Quý vị đang nộp đơn xin một án lệnh AVO?](#)

Để được tư vấn về việc xin một án lệnh AVO, hãy gọi cho DVU theo số **1800 979 529**.

## **Tôi có cần luật sư đại diện cho tôi trong đơn xin ADVO của mình không?**

Vì hầu hết các đơn xin ADVO đều do cảnh sát làm, nên quý vị có thể không cần luật sư. Tuy nhiên, nếu quý vị muốn nộp đơn xin ADVO diện cá nhân, chúng tôi có thể giúp quý vị.

Chúng tôi cũng có thể giúp quý vị liên lạc với cảnh sát và tòa án, đồng thời hỗ trợ quý vị trước, trong và sau phiên tòa. Hãy gọi cho DVU theo số **1800 979 529**.

## **Tôi có thể nhờ luật sư đại diện cho tôi trong trường hợp của mình không?**

Nếu quý vị cần một luật sư đại diện cho mình trước tòa, hoặc nếu cần được hỗ trợ liên tục, quý vị có thể nộp đơn xin trợ giúp pháp lý. Đây được gọi là chấp thuận trợ giúp pháp lý hoặc 'nhận trợ giúp pháp lý'.

Không phải ai cũng có thể nhận được trợ giúp pháp lý. Luật sư có thể giúp quý vị tìm hiểu xem quý vị có đủ điều kiện hay không và giúp quý vị điền vào mẫu đơn. Hãy gọi cho DVU theo số **1800 979 529**.



## **Tôi sẽ được một luật sư làm việc tại Legal Aid NSW giúp phải không?**

Nếu quý vị đủ điều kiện tiếp nhận chấp thuận trợ giúp pháp lý thì Legal Aid NSW sẽ chi trả cho luật sư của quý vị. Luật sư đó có thể làm việc cho Legal Aid NSW hoặc là một luật sư riêng được Legal Aid NSW chi trả.

## **Xung đột lợi ích là gì?**

Đôi khi, một luật sư làm việc cho Legal Aid NSW có thể không thể đại diện cho quý vị do bên kia đã hoặc đang được một luật sư của Legal Aid NSW hỗ trợ. Điều này gây ra xung đột lợi ích.

Xung đột lợi ích không có nghĩa là quý vị không đủ điều kiện để được trợ giúp pháp lý. Nếu luật sư của Legal Aid NSW không thể giúp quý vị do mâu thuẫn lợi ích, thì quý vị sẽ được giới thiệu đến một luật sư khác có thể hỗ trợ quý vị.



## Thêm thông tin và trợ giúp

Trong trường hợp khẩn cấp, hãy gọi cảnh sát theo số 000 hoặc 112 từ di động.

### **Đơn Vị Đặc Trách vấn đề Bạo Lực Gia Đình**

**1800 979 529**

Một dịch vụ đặc trách có phạm vi hoạt động trên toàn tiểu bang của Legal Aid NSW quy tụ các luật sư chuyên về vấn nạn bạo lực gia đình, nhân viên xã hội và các cố vấn tài chính.

### **Dịch Vụ Đại Diện Bên Vực và Hỗ Trợ Gia Đình (FASS)**

**1800 979 529**

Trợ giúp cho các gia đình bị ảnh hưởng bởi tình trạng bạo lực trong gia đình và người có vấn đề về luật gia đình. Dịch vụ cũng có các nhân viên hỗ trợ xã hội chuyên trách cho phụ nữ và nam giới.

**Hỗ trợ xã hội cho phụ nữ: 1800 11 FASS**

**Hỗ trợ xã hội cho nam giới: 1300 00 FASS**

### **LawAccess NSW**

**1300 888 529**

LawAccess NSW là một dịch vụ thông tin miễn phí do Legal Aid NSW vận hành. Bất kỳ ai gặp vấn đề pháp lý tại NSW đều có thể liên hệ với LawAccess NSW để được trợ giúp pháp lý. Nhấp vào biểu tượng 'Trò chuyện với chúng tôi' (Chat with us) tại [www.legalaid.nsw.gov.au](http://www.legalaid.nsw.gov.au) hoặc gọi số **1300 888 529** từ 9 giờ sáng đến 5 giờ chiều, từ Thứ Hai đến Thứ Sáu (trừ ngày lễ).

### **Dịch Vụ Đại Diện Bên Vực tại Tòa Án Bạo Lực Gia Đình của Phụ Nữ (WDVCAS)**

**1800 WDVCAS hoặc 1800 938 227**

Thông tin, đại diện bên vực tại tòa án và giới thiệu cho phụ nữ trong các trường hợp bạo lực gia đình và hỗ trợ xin án lệnh AVO.

## **Đường Dây Nóng về vấn nạn Bạo Lực giữa Vợ Chồng/Bạn Đồi và Bạo Lực trong Gia Đình**

**1800 RESPECT hoặc 1800 737 732**

Cung cấp dịch vụ tư vấn, thông tin và giới thiệu. 24 giờ một ngày, 7 ngày một tuần.

## **Dịch Vụ Trợ Giúp Nạn Nhân**

**1800 633 063**

Hỗ trợ và giúp đỡ các nạn nhân của tội ác; Đường Dây Liên Hệ dành cho Thổ Dân: **1800 019 123** (8 giờ sáng đến 6 giờ tối, thứ Hai đến thứ Sáu, trừ các ngày nghỉ lễ).

## **Phòng Kế Hoạch Nhiệm Vụ đối với Bạo Lực Gia Đình (DVDS)**

Các luật sư đặc trách về tòa án DVDS có thể giúp quý vị giải quyết các vấn đề của AVO, đồng thời đưa ra tư vấn và giới thiệu cho các vấn đề pháp lý khác như luật gia đình, hỗ trợ các nạn nhân hoặc vấn đề nợ nần. Hãy gọi cho WDVCS theo số **1800 938 227**.

## **Trợ Giúp Pháp Luật về Bạo Lực Gia Đình**

[www.familyviolencelaw.gov.au](http://www.familyviolencelaw.gov.au) là một trang web có các thông tin pháp lý để hiểu về AVO, luật gia đình và bảo vệ trẻ em.

## **Mensline (Đường Dây Hỗ Trợ Nam Giới)**

**1300 789 978**

Hỗ trợ qua điện thoại và giới thiệu cho các nạn nhân và người phạm tội là nam giới liên quan đến bạo lực gia đình. 24 giờ một ngày, 7 ngày một tuần. Xin truy cập [www.mensline.org.au](http://www.mensline.org.au).

## Các nguồn tài liệu khác

Chúng tôi có các ấn phẩm miễn phí về bạo lực giữa vợ chồng/bạn đời và bạo lực trong gia đình. Xem hoặc đặt hàng trực tuyến tại: [www.legalaid.nsw.gov.au/publications/order-a-publication](http://www.legalaid.nsw.gov.au/publications/order-a-publication).

### **Hấp Dẫn và Hiểm Nguy**

Tập sách này giải thích vòng lạm dụng và cách thoát khỏi những mối quan hệ kiểm soát, lạm dụng hoặc bạo lực.

### **Quý vị đang nộp đơn xin một án lệnh AVO?**

Cách xin một án lệnh AVO và những điều sẽ diễn ra tại tòa án.

### **Dịch Vụ Đại Diện Bênh Vực tại Tòa Án Bạo Lực Gia Đình của Phụ Nữ**

Tập thông tin này trình bày về cách Dịch Vụ Đại Diện Bênh Vực tại Tòa Án Bạo Lực Gia Đình dành cho Phụ Nữ (WDVCAS) giúp những phụ nữ bị bạo lực trong gia đình và bởi người bạn đời cũng như cách tìm được sự bảo vệ từ tòa án.

### **Quý vị đang gặp phải nạn bạo lực hoặc bị lạm dụng? Quý vị có thể ngăn chặn tình trạng này.**

Quý vị có thể làm gì nếu quý vị là người lớn tuổi đang gặp phải nạn bạo lực hoặc bị lạm dụng từ người bạn đời, thành viên gia đình, người chăm sóc hoặc ai đó trong cơ sở cư trú của quý vị.

Ấn phẩm này là bản hướng dẫn pháp luật chung. Quý vị không nên lệ thuộc vào sự tư vấn pháp lý từ ấn phẩm này và chúng tôi khuyến nghị quý vị nên trao đổi với luật sư về tình huống của quý vị.

Các thông tin này là chính xác tại thời điểm in ấn, tuy nhiên, các thông tin có thể thay đổi. Để biết thêm thông tin, vui lòng liên hệ LawAccess NSW theo số:

**1300 888 529.**

This publication is available in Arabic, Simplified Chinese, Spanish and Vietnamese.



© Legal Aid Commission of NSW 2024

Đăng ký tài liệu trực tuyến tại: [www.legalaid.nsw.gov.au/ways-to-get-help/publications-and-resources](http://www.legalaid.nsw.gov.au/ways-to-get-help/publications-and-resources)

Để biết thêm thông tin, hãy truy cập: [www.legalaid.nsw.gov.au](http://www.legalaid.nsw.gov.au)

### Quý vị cần giúp đỡ để liên hệ với chúng tôi?



Nếu quý vị cần thông dịch viên, hãy gọi Dịch Vụ Dịch Thuật và Phiên Dịch (TIS National) theo số **131 450** (9 giờ sáng - 5 giờ chiều) và yêu cầu LawAccess NSW.

### Quý vị thấy khó khăn trong việc nghe hoặc nói?



Nếu quý vị bị điếc, khiếm thính hoặc khiếm ngôn, hãy liên hệ với chúng tôi qua Dịch Vụ Tiếp Âm Quốc Gia ([National Relay Service, NRS](#)). Yêu cầu LawAccess NSW qua số **1300 888 529.**

**Legal Aid**  
NEW SOUTH WALES